Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 94 (2007)
Heft: 12: Ohne Programm = Sans programme = Without programme

Vorwort: Editorial
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Editorial

Pendant la campagne électorale pour les présidentielles françaises, l'édition allemande du Financial Times intitula l'un de ses articles «Madame sans programme» et laissa entendre que Ségolène Royal, qui était sans programme politique clair, échouerait probablement face à Nicolas Sarkozy. Et tel fut en effet le résultat. Une politique sans programme suscite toujours la méfiance, car elle révèle l'indécision et les positions floues des acteurs sans visage. Mais la stratégie politique qui consiste à ne pas se profiler peut aussi avoir du succès quand elle met au premier plan, de façon crédible, non pas l'opportunisme, mais les aspects positifs de la flexibilité, de l'ouverture et du pragmatisme.

De manière analogue à la politique sans programme, les architectures sans programme échouent aussi fréquemment. En particulier quand les investisseurs, sous la tutelle d'une optimisation du rendement à moyen et long terme, évitent, le plus possible, toute particularité susceptible de déterminer ou encore de distinguer un bâtiment. Les architectes sont tenus à concevoir leurs projets de la manière la plus «neutre» possible, d'éviter tout aménagement qui compromettrait ou restreindrait un futur usage. Le résultat est le plus souvent décevant et banal quand des bâtiments sont réduits au plus petit dénominateur commun de leurs fonctions possibles. Il n'est pas étonnant que leurs enveloppes muettes bluffent avec leur autonomie; elles évitent tout rapport au contexte ou à l'environnement et ne possèdent, de ce fait, ni qualité architecturale, ni qualité urbanistique.

Cette édition montre que des usages multiples et ouverts n'aboutissent pas nécessairement au désastre d'une architecture fade et sans signification. Les bâtiments présentés montrent, d'une part, les limites au désir d'architecture sans programme: tout voisinage et toute combinaison d'affectations possibles ne sont pas pour autant sensés.

La conception radicale d'une orientation participative vers l'usage – Cedric Price l'avait mise à la base de son «Inter-Action Centre» achevé en 1977 et de nouveau démoli depuis – montre, d'autre part, à quel point la flexibilité d'usage est tributaire du temps. Il ne faut pas confondre une architecture qui n'est pas conçue pour durer et un usage qui n'est pas prévu pour durer. Les bâtiments présentés dans cette édition montrent ainsi que construire sans programme doit paradoxalement être un programme bien réfléchi. Que se soient des bâtiments multifonctionnels, des écoles qui doivent, un jour, être transformées en logements ou des aménagements urbains, tous montrent qu'également, ou justement d'autant plus, la construction sans programme doit reposer sur un minimum de règles liminaires. La devise «sans programme» se révèle être alors le contraire de «anything goes» et le point de départ pour une architecture qui a aussi une identité, même si elle n'a pas de fonction unique déterminée. *La rédaction*

Editorial

During the election campaign for the French presidency the Financial Times Germany titled one of its reports 'Madame without a Programme' and suggested that, without a clear political programme, Ségolène Royal would lose the election to Nicolas Sarkozy. And this is how it turned out. Politics without a programme is always suspicious, as it reveals the indecisiveness and unclear positions of faceless protagonists. The political strategy of not allowing oneself to be nailed down may, however, be successful where it credibly focuses on the positive aspects of flexibility, openness and pragmatism rather than on opportunism.

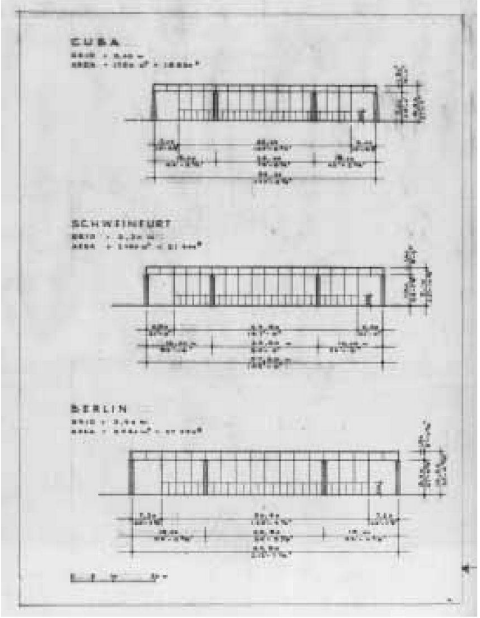
Analogous to the situation of politics without a programme, architecture with no programme frequently fails. Above all when investors who are tied to the reins of medium and long-term optimisation of returns avoid as far as possible any specific character that could determine or distinguish a building. All that remains for the architects is to make their design as 'neutral' as possible and to avoid any risky kind of design that might restrict the possibilities for future use. When buildings are broken down to the lowest common denominator of their possible functions the result is generally disillusioning and banal. It is then hardly surprising that expressionless building envelopes amaze us with an autonomy that screens out any local context and therefore has neither architectural nor urban qualities.

However the current issue demonstrates that open and widely different uses must not inevitably lead to the disaster of a boring and meaningless architecture. On the one hand the buildings presented show that the there are also limits to the wish for an architecture without a programme, for not every combination of possible uses makes sense. The radical understanding of participatory orientation on function such as that upon which Cedric Price based his Inter-Action Centre in London – completed in 1977 and in the meantime demolished – reveals also the extent to which flexibility of function is tied to a specific time and can outlive itself. Not designing architecture to be permanent is not the same as not permanently defining its use.

Looked at from this viewpoint the buildings presented in the current issue show that, paradoxically, building without a programme must at the same time be a well-considered programme. Ranging from individual multi-functional buildings to schools intended to be converted into apartments some time in the future, or to urban planning, it is shown that building without a programme also (or indeed especially) must be based on a minimum set of rules preceded by a serious examination of the difficult building task. The slogan 'without a programme' is then shown to be the opposite of 'anything goes' and is the starting point for an architecture that, even without a single determined function, still has a face.

The editors

Editorial



Mies van der Rohe, Bürogebäude Bacardi, Kuba, Georg Schaefer Museum Schweifurt und Neue Nationalgalerie Berlin. – Bild aus: Mies van der Rohe in America, Ostfildern Ruit 2001.

Während des Wahlkampfs um Frankreichs Präsidentenamt titelte die Financial Times Deutschland einen ihrer Berichte mit «Madame ohne Programm» und gab zu bedenken, dass Ségolène Royal ohne politisch klares Programm gegen Nicolas Sarkozy wohl den Kürzeren ziehen werde. So ist es denn auch gekommen. Politik ohne Programm ist stets verdächtig, denn sie offenbart Unentschiedenheit und schwammige Positionen der gesichtslosen Akteure. Die politische Strategie, sich nicht festzulegen, mag aber auch erfolgreich sein, wenn sie glaubwürdig nicht Opportunismus, sondern die positiven Aspekte der Flexibilität, der Offenheit und des Pragmatismus in den Vordergrund rückt.

Analog zur programmlosen Politik scheitern häufig auch programmlose Architekturen. Vor allem dann, wenn Investoren am Gängelband der mittel- und langfristigen Renditeoptimierung jede Eigenart, die einen Bau bestimmen und auch auszeichnen könnte, tunlichst meiden. Den Architekten bleibt, ihre Entwürfe möglichst «neutral» zu konzipieren, sie jeder verfänglichen und im Hinblick auf eine künftige Nutzung einengenden Gestaltung zu entziehen. Das Resultat ist meist ernüchternd und banal, wenn Gebäude auf den kleinsten gemeinsamen Nenner ihrer möglichen Funktionen heruntergebrochen werden. Kein Wunder, dass dann nichtssagende Gebäudehüllen mit Autonomie bluffen, dabei jeden Kontext der Umgebung ausblenden und deshalb weder architektonische noch städtebauliche Qualitäten besitzen.

Dass vielfältige und offene Nutzungen nicht notgedrungen im Desaster einer faden und bedeutungslosen Architektur enden müssen, mag diese Ausgabe zeigen. Zum einen lassen die vorgestellten Bauten erkennen, dass dem Wunsch nach programmloser Architektur auch Grenzen gesetzt sind, denn nicht jede Nachbarschaft und Kombination möglicher Nutzungen ist auch sinnvoll. Die radikale Auffassung von partizipatorischer Nutzungsorientiertheit, wie sie etwa Cedric Price seinem 1977 in London fertig gestellten und inzwischen wieder abgebrochenen «Inter-Action Centre» zugrunde legte, offenbart zudem, wie sehr die flexible Nutzung auch zeitgebunden ist und sich selbst überleben kann. Nicht auf Dauer angelegte Architektur ist nicht dasselbe wie ihre nicht auf Dauer ausgelegte Nutzung. So zeigen die in diesem Heft präsentierten Gebäude, dass das Bauen ohne Programm paradoxerweise gleichzeitig wohlüberlegtes Programm sein muss. Vom multifunktionalen Einzelbau über Schulen, die dereinst zu Wohnungen umfunktioniert werden sollen, bis hin zur städtebaulichen Planung, zeigt sich, dass auch – oder erst recht – dem Bauen ohne Programm ein minimales Regelwerk zugrunde liegen muss, dem die ernsthafte Beschäftigung mit der schwierigen Bauaufgabe vorausgeht. Die Devise «ohne Programm» erweist sich dann als Gegenteil von «anything goes» und Ausgangspunkt für eine Architektur, die auch ohne einzige determinierte Funktion ein Gesicht hat. *Die Redaktion*